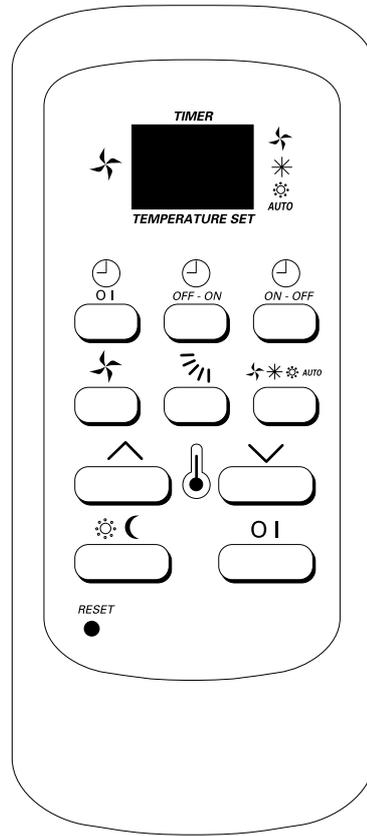




**TRANE**<sup>®</sup>

# Telemando por infrarrojos para unidades

MCW - MWW 530-536 y MWX 512 (H) a 536 (H)  
Guía del usuario



## Prefacio

Estas instrucciones de instalación, operación y mantenimiento se dan como una guía para la buena práctica en la instalación, puesta en marcha, manejo y mantenimiento periódico por el usuario de los telemandos.

No contienen todos los procedimientos de servicio necesarios para el manejo continuado y correcto de este equipo. Deben emplearse los servicios de un técnico de servicio cualificado a través de un contrato de mantenimiento con una compañía de servicios acreditada.

## Garantía

La garantía está basada en las condiciones generales de Societé Trane o Trane UK Ltd. La garantía será nula si los equipos han sido reparados o modificados sin el permiso escrito de Trane, si los límites de funcionamiento han sido superados o si el sistema de control o la instalación eléctrica ha sido modificada.

El daño debido a un uso incorrecto, fallo de mantenimiento o incumplimiento de las instrucciones del fabricante no será cubierto por esta garantía.

Si el usuario no sigue las normas indicadas en el capítulo "Mantenimiento", se podrán cancelar la garantía y las obligaciones del constructor.

## Recepción

Al llegar, inspeccione la unidad antes de firmar el albarán de envío. Anote cualquier daño en el albarán y envíe una carta certificada de protesta al último transportista antes de 72 horas de la entrega. Avise a las oficinas locales de Trane al mismo tiempo.

La unidad debe ser totalmente inspeccionada antes de 7 días de la entrega. Si se descubre cualquier daño escondido, envíe una carta de protesta al transportista antes de 7 días

después del envío y notifíquelo a las oficinas locales de Trane.

Las unidades se envían con su carga operativa de refrigerante y deben ser examinadas con un detector de fugas electrónico para determinar su estanqueidad. La carga de refrigerante de la unidad no está incluida en la garantía estándar.

## Información general

### Acerca de este manual

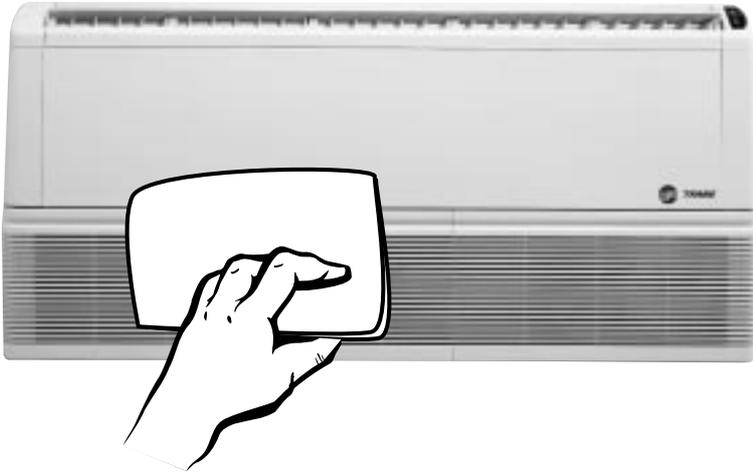
Las advertencias y precauciones aparecen en los lugares adecuados en este manual de instrucciones. Su propia seguridad y el adecuado manejo de esta máquina exige que se sigan cuidadosamente. El constructor no asume ninguna responsabilidad por las instalaciones o servicios hechos por personal no calificado.

### Acerca de esta unidad

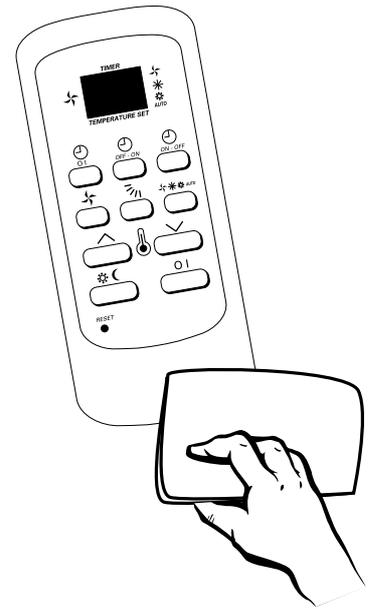
Estos telemandos se han ensamblados y se ha probado su funcionamiento antes de enviarlos. La información de este manual se aplica a los telemandos por infrarrojos.

# Índice general

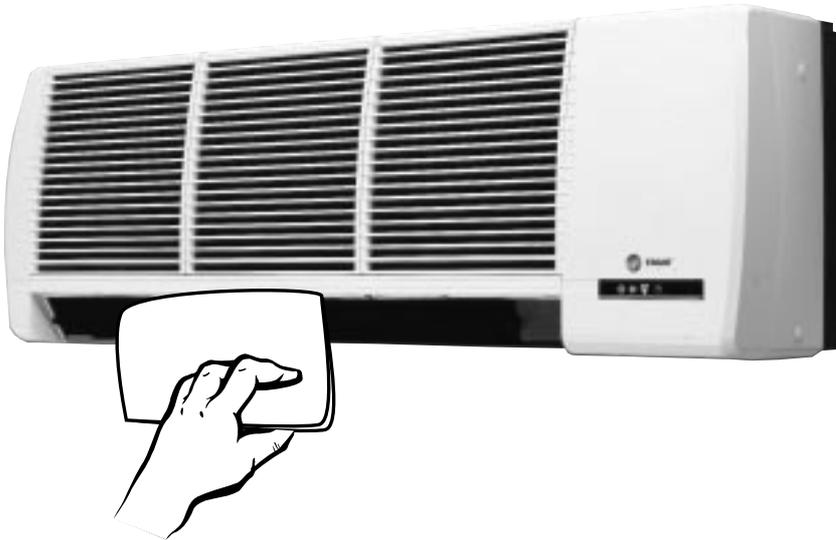
Introducción .....	2
Garantía .....	2
Entrega .....	2
Información general .....	2
Características del telemando .....	5
Características de la pantalla de cristal líquido .....	6
Indicadores luminosos de la unidad e interruptor de urgencia .....	7
Función de vigilancia .....	8
Funcionamiento del termostato .....	8
Arranque automático después de un corte de la corriente .....	9
Precaución de funcionamiento .....	9
Detección de averías .....	9
Recomendaciones de seguridad .....	10
Contrato de mantenimiento .....	12
Formación .....	12



Limpeza de la unidad



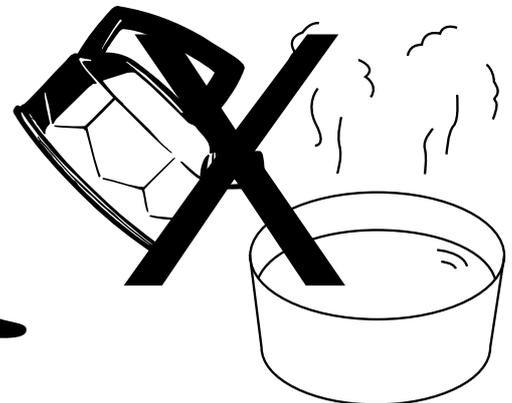
Limpeza del controlador



Cortar la alimentación eléctrica



No utilizar disolventes ni gasolina



Agua < 50°C

# Características del telemando

## Transmisor:

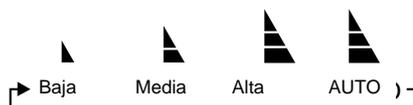
Al utilizar el controlador de infrarrojos, el transmisor debe dirigirse hacia el receptor de la unidad interior. Durante la transmisión se enciende el símbolo . La unidad interior emite una señal sonora para indicar que ya ha recibido la información.

## Timer O I

Esta tecla permite anular los ajustes de horas.

## Velocidad de ventilador:

Se selecciona la velocidad del ventilador pulsando esta tecla.



Los símbolos se encienden sucesivamente. En modo automático, el microprocesador elige la velocidad de forma automática.

## Ajuste del punto de consigna:

Se pulsa la tecla  para aumentar el punto de consigna y la tecla  para reducirlo.

## Vigilancia:

Esta función sólo está activa en modo frío o en modo calor. En modo de sólo ventilación o en modo automático, esta función no influye en el funcionamiento del aparato.

Al pulsar esta tecla cuando la unidad está en funcionamiento, el punto de consigna decae 2°C después de un período de dos horas, volviendo posteriormente a su punto de consigna

## Timer OFF-ON

Retrasa el arranque de la unidad, de 1 a 9 horas.

## Timer ON - OFF

Retrasa la parada de la unidad, de 1 a 9 horas.

## Barrido:

Permite regular la dirección del flujo de aire o dejar que éste barra la habitación. (Funciones inexistentes en estas unidades)

## Modo de funcionamiento:

Se selecciona el modo de funcionamiento pulsando esta tecla. Los símbolos siguientes aparecen sucesivamente:



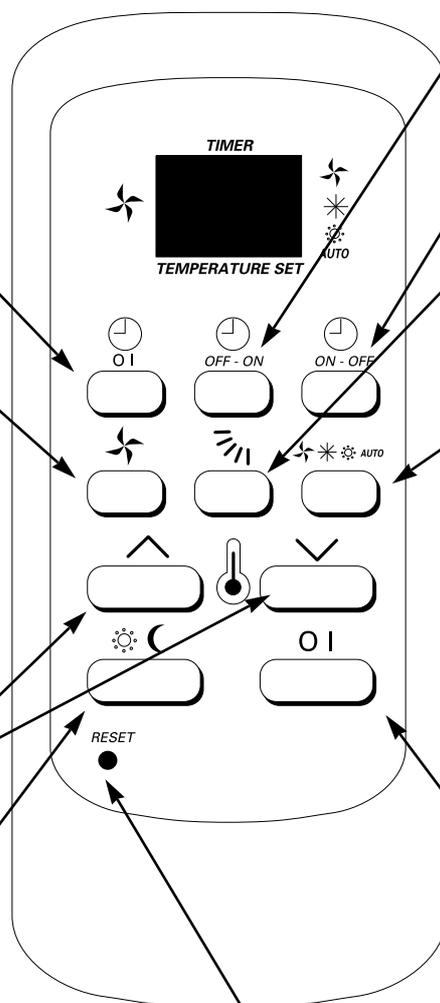
En modo automático, el funcionamiento lo elige el microprocesador.

## Puesta en marcha y parada:

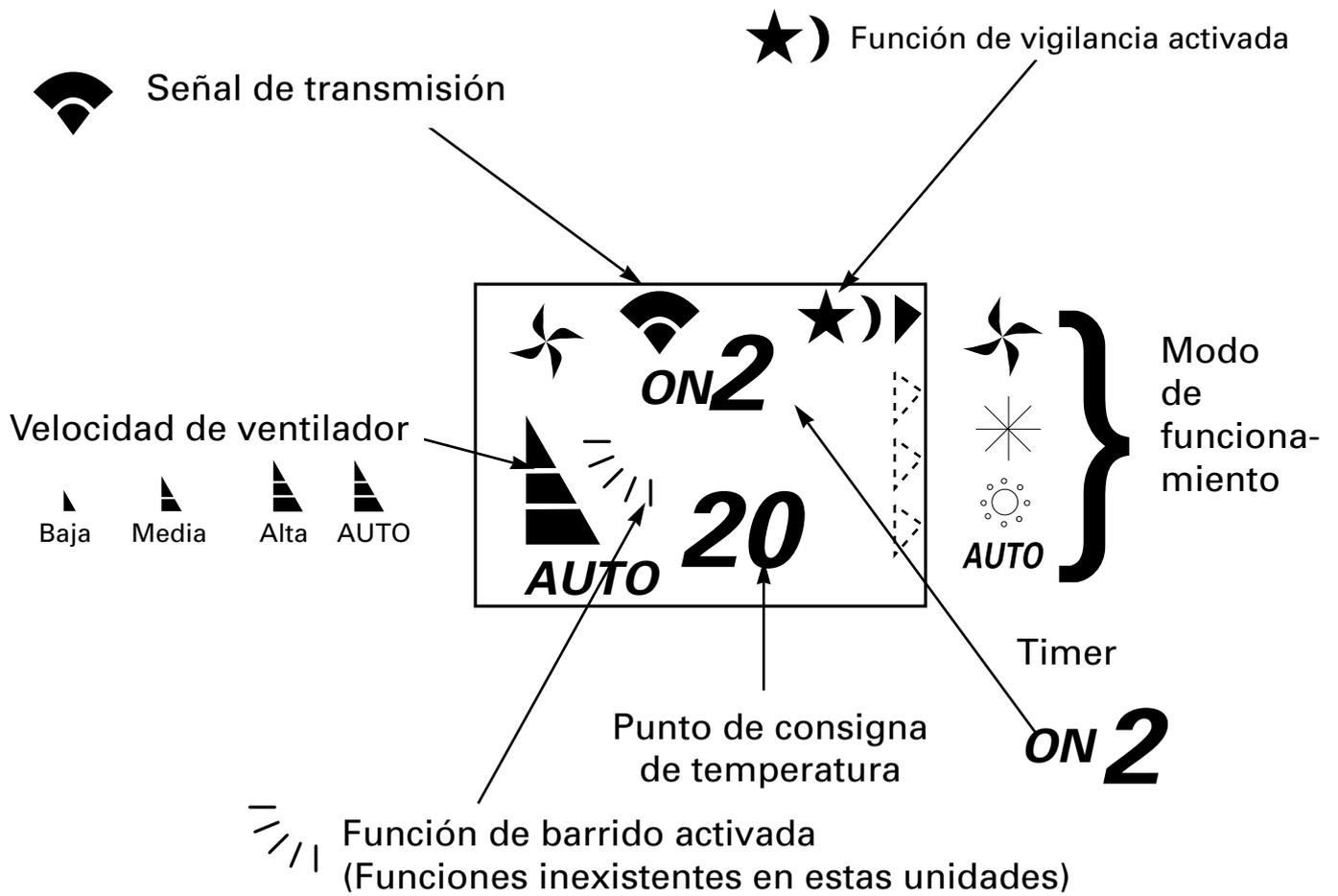
Se pulsa esta tecla para poner en marcha la unidad o para pararla.

## Restablecimiento a su estado inicial:

Anula todos los ajustes y vuelve a poner la unidad en su estado inicial.



# Características de la pantalla de cristal líquido



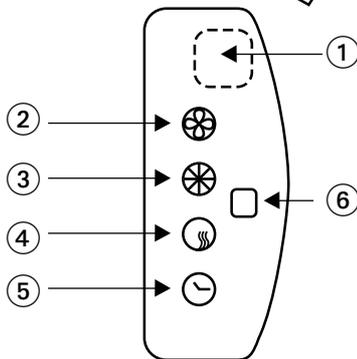
# Indicadores luminosos de la unidad e interruptor de urgencia

La unidad está equipada con cuatro indicadores luminosos que indican el modo de funcionamiento. En caso de que se perdiera o averiara el telemando por infrarrojos, es posible poner en funcionamiento el sistema temporalmente con el interruptor de urgencia.



## ① Receptor de infrarrojos

Esta parte recibe la señal de infrarrojos.



### Indicadores luminosos

#### ② Ventilador

Este indicador está encendido cuando la unidad funciona solamente en el modo ventilación.

#### ③ Enfriamiento

Este indicador está encendido cuando el sistema se encuentra en modo frío (Cool) o en modo automático (refrigeración).

#### ④ Calefacción

Este indicador está encendido cuando el sistema se encuentra en modo calor (Heat) o en modo automático (calefacción).

#### ⑤ Programación

Este indicador se enciende cuando el sistema está controlado por la programación.

### Interruptor

#### ⑥ Interruptor de urgencia

Este interruptor permite un funcionamiento de urgencia de la unidad sin el controlador de infrarrojos.

Los símbolos



se encienden sucesivamente cada vez que se pulsa este interruptor.

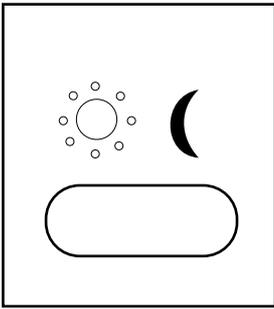
- Los puntos de consigna de los modos frío, calor y automático están establecidos en 24°C.

- El ventilador se encuentra a gran velocidad.

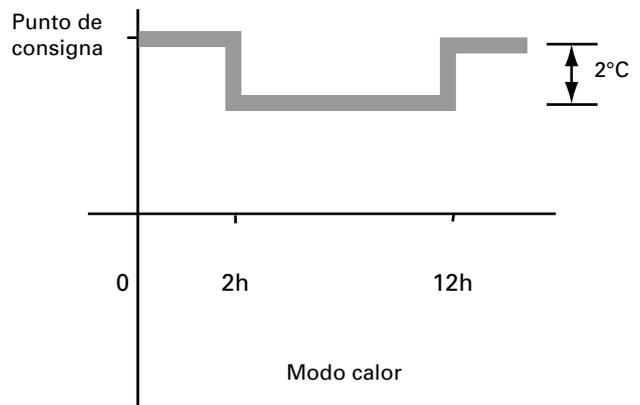
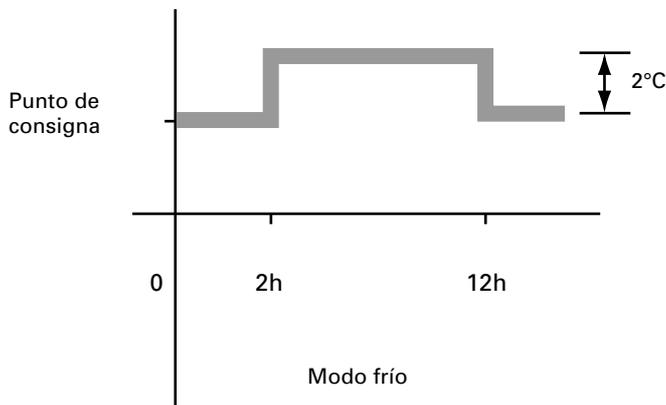
Nota: En las unidades de sólo frío, únicamente se encienden los símbolos FAN-COOL-OFF. cuando se pulsa el interruptor de urgencia el modo comienza en FAN. El modo de urgencia se anula en cuanto se envía una señal por el controlador de infrarrojos.



# Función de vigilancia

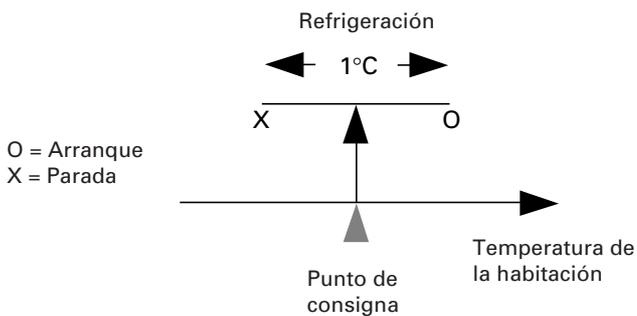


En modo de sólo ventilación o en modo automático, el uso de esta función no afecta al funcionamiento del aparato.  
 La función de vigilancia sólo se puede utilizar en modo calor o en modo frío.  
 Al pulsar esta tecla cuando la unidad está en funcionamiento, el punto de consigna decae 2°C después de un período de 2 horas, para volver luego al punto de consigna seleccionado después de 10 horas.  
 Una segunda pulsación de la tecla de vigilancia anula esta función.  
 La función de vigilancia tiene preferencia sobre la programación. Al activarla, se anula el temporizador automático.  
 2 horas después de haber activado la función de vigilancia, el telemando pasa automáticamente al modo de espera.

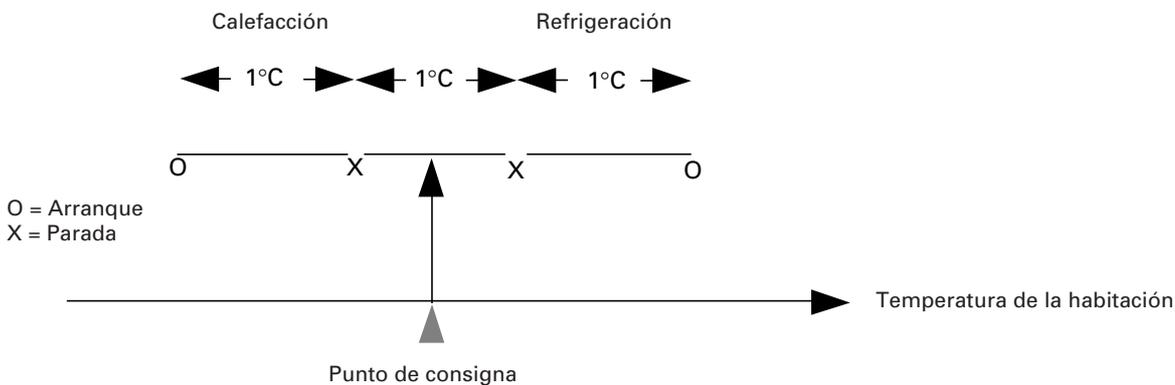
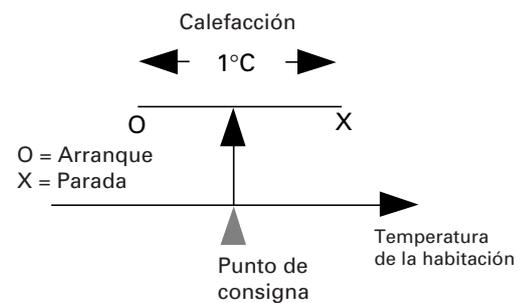


# Función del termostato

## Modo frío



## Modo calor



## Arranque automático después de un corte de la corriente:

- Después de un corte de la corriente, la unidad se volverá a poner en funcionamiento tal como se había seleccionado anteriormente y con las mismas temperaturas de consigna.
- Un corte de la corriente durante los dos primeras horas de funcionamiento en modo de vigilancia volverá a poner en funcionamiento el modo de vigilancia durante 2 horas más 10 horas. Si este corte ocurre durante las 10 horas de desplazamiento en vigilancia, el conteo de las 10 horas volverá a comenzar desde 0.
- La programación del temporizador se perderá después de un corte de la corriente.
  - Si el temporizador se ha establecido de Off en On, la unidad permanecerá en el modo Off, parada.
  - Si el temporizador se ha establecido de On en Off, la unidad se quedará en el modo On, funcionamiento.

## Precaución de funcionamiento

El sistema debe ser instalado basándose en las reglas del oficio por un instalador cualificado según las instrucciones de este manual (unidad interior) y el de la unidad exterior.

### Se debe parar inmediatamente la unidad si surge uno de los problemas siguientes:

- Los cables de alimentación están demasiado calientes y no se pueden tocar.
- El aislante de los cables de potencia está estropeado y los hilos desnudos.
- Los fusibles están fundidos, el disyuntor se activa con frecuencia o los interruptores funcionan de modo impreciso.

### Se deben respetar los puntos siguientes para un funcionamiento seguro del acondicionador de aire.

- No se deben conectar los cables de potencia a bornes cuya tensión fuese diferente de los de la unidad, pues puede causar daños y provocar fuego.
- No se deben introducir objetos en la rejilla de impulsión cuando la unidad está en funcionamiento. Podría entrar en contacto con el ventilador que gira a gran velocidad. Se debe tener especial cuidado con los niños pequeños.
- No se debe poner en funcionamiento el climatizador accionando el disyuntor.
- No se debe verter agua directamente en la unidad para limpiarla. Si la unidad funciona estando húmeda, es posible que haya riesgos de puesta a tierra.
- Se regula el caudal de aire de modo que no sea impulsado directamente sobre los ocupantes.
- No se debe vaporizar gas inflamable (laca, pintura...) cerca del climatizador, pues puede provocar fuego.
- No se deben sustituir los fusibles por hilos de cobre o de hierro. Se utilizan fusibles con la potencia correcta a fin de evitar cualquier riesgo de recalentamiento.
- No se debe abrir el climatizador cuando está en funcionamiento, ya que existe el riesgo de que las piezas en funcionamiento provoquen heridas o la electrocución. Se debe cortar la energía antes de abrir o de realizar cualquier operación de mantenimiento en la unidad.
- Los cables de alimentación, si no están envueltos, deben estar libres y alejados de los muebles con aristas agudas. Los cables dañados pueden provocar fuego o heridas por electrocución.
- Cuando el climatizador no se utiliza durante un largo período de tiempo, hay que dejarlo parado (OFF) y cortar la alimentación.

## Mantenimiento

Se debe cortar el suministro de energía antes de cualquier inspección o procedimiento de mantenimiento del climatizador.

### Mantenimiento regular

#### Limpieza de los filtros de aire

Se reduce el caudal de aire, así como la potencia frigorífica, cuando los filtros están sucios o recubiertos de polvo.

#### Limpieza de los filtros

Se limpian los filtros con agua o con un aspirador.

**Nota:** los filtros deben secarse con cuidado después de la limpieza, tras lo que se vuelven a colocar en su sitio. Si los filtros de aire no se vuelven a colocar en su sitio, el polvo se acumulará en la batería y el funcionamiento del climatizador se verá seriamente afectado.

#### Advertencia:

- No se deben lavar los filtros con agua a una temperatura sea superior a 50°C, ya que hay riesgo de que encojan.
- No se deben exponer los filtros al fuego o a temperaturas elevadas.
- No se deben exponer los filtros a los rayos solares durante largos períodos de tiempo.
- La limpieza de los filtros debe ser tanto más frecuente cuanto más sucio esté el aire.

### Limpeza de la parte frontal

No se debe verter agua directamente en la parte frontal para limpiarla. Se pasa un paño suave. Si está muy sucia, se humedece ligeramente el paño; se puede utilizar jabón.

#### Advertencia:

- No se debe utilizar agua a una temperatura sea superior a 50°C, ya que existe riesgo de decoloración.
- No se debe utilizar gasolina, disolventes, aceite o agentes de pulido, pues hay riesgo de grietas en la pintura, de deformación o decoloración.

### Mantenimiento después de un período de parada largo

- Se quitan todas las protecciones que se hayan colocado en la unidad exterior.
- Se comprueba que las entradas y salidas de aire de las unidades interior y exterior no estén obstruidas, en caso contrario, hay que dejarlas libres.

### Mantenimiento antes de un período de parada largo

- Se pone en funcionamiento el ventilador de la unidad interior durante medio día para secarla.
- Se desconecta la alimentación eléctrica y se desconectan los disyuntores de las unidades interior y exterior.
- Se limpian todos los filtros y se vuelven a poner en su sitio.
- Se coloca una protección en la unidad exterior, si es necesario.
- Los componentes de la unidad exterior deben limpiarse periódicamente.

### Detección de averías

Antes de llamar a un técnico de mantenimiento, se recomienda proceder a comprobar lo siguiente:

#### El climatizador no funciona en absoluto

- Se comprueba que la unidad no está en "OFF". Se pone el interruptor en "ON".
- Se comprueba que el fusible no está fundido o que el disyuntor no está activado. Se pone el interruptor en "OFF", se restablece el disyuntor o se sustituyen los fusibles fundidos.

**Nota:** Si la unidad ha estado parada durante largo tiempo, hay que volver a suministrarle energía durante al menos 5 horas antes de arrancarla.

Se comprueba si no se han cortado la corriente. Hay que esperar a que vuelva el suministro de corriente y se pone en funcionamiento el climatizador.

#### El enfriamiento es insuficiente

- Se comprueba que los filtros no estén obstruidos por polvo o suciedad. Se limpian dichos filtros. Hay que asegurarse de que el punto de consigna frío no esté demasiado elevado. Se regula el termostato a una temperatura inferior.
- Se comprueba que no haya puertas o ventanas abiertas. Si así fueran, deben cerrarse.
- Se comprueba que no haya una fuente de calor excesiva en la habitación, ya que disminuiría notablemente la capacidad frigorífica.
- Hay que asegurarse de que las entradas y salidas de aire de las unidades interior y exterior no estén obstruidas. Se debe quitar todo lo que pueda entorpecer el paso del aire.
- Se comprueba le número de personas presentes en la habitación. Si es demasiado elevado, la capacidad frigorífica se verá reducida.
- Se comprueba si la velocidad del ventilador está en «LOW» (baja), se pone la velocidad en «MEDIUM» (media) o «BOOST» (alta).

#### La calefacción es insuficiente

- Se comprueba que los filtros no están obstruidos por polvo o suciedad y se limpian.
- Hay que asegurarse de que el punto de consigna frío no esté demasiado bajo. Se regula el termostato a una temperatura más elevada.
- Se comprueba que no haya puertas o ventanas abiertas, de lo contrario, se cierran.
- Se comprueba que las entrada y salidas de aire de las unidades interior y exterior no estén obstruidas. Se debe quitar todo lo que pueda entorpecer el paso del aire.
- Se comprueba si la velocidad del ventilador está en «LOW» (baja), se pone la velocidad en «MEDIUM» (media) o «BOOST» (alta).

# Notas

## Recomendaciones de seguridad

Para evitar accidentes y averías, seguir los consejos siguientes, en el momento de efectuar alguna revisión o reparación:

1. Al verificar la existencia de fugas, no superar las presiones de prueba de alta y baja presión dadas en el apartado "Instalación". Es indispensable disponer de un regulador de presión.

2. Desconectar siempre el seccionador de la unidad antes de trabajar sobre la misma.
3. Los trabajos de revisión y de reparación sobre el circuito frigorífico y el circuito eléctrico ha de realizarlos un personal técnico experimentado y cualificado.

## Contrato de mantenimiento

Resulta muy recomendable firmar un contrato de mantenimiento con el Servicio Técnico Local.

Este contrato proporciona un mantenimiento regular de la propia instalación por obra de un especialista.

Un mantenimiento regular asegura que un mal funcionamiento se detecte y se corrija a tiempo y reduce al mínimo la posibilidad de que se produzcan averías más importantes.

Finalmente, un mantenimiento regular asegura la máxima vida útil del propio aparato.

Queremos recordar al usuario que un incumplimiento de las instrucciones de instalación y mantenimiento del aparato puede resultar en una cancelación inmediata de la garantía del constructor.

## Entrenamiento

El equipo descrito en este manual es el resultado de muchos años de investigación y de un continuo desarrollo. Para ayudarle en el mejor uso del mismo y para mantenerlo en perfecto estado de funcionamiento durante mucho tiempo, el constructor pone a disposición una formación en refrigeración y aire acondicionado. El principal objetivo de esta formación es la de dar a los técnicos de reparación y manteni-

miento un mejor conocimiento del equipo que usan o que tienen a su cargo. Hay que resaltar la importancia que tienen las revisiones periódicas de los parámetros de funcionamiento del aparato así como el mantenimiento preventivo, que reduce el coste de funcionamiento del aparato, evitando averías costosas y graves.

La política comercial del constructor se basa en un perfeccionamiento continuo del producto, por lo que se reserva el derecho a introducir cambios sin necesidad de notificación previa. Esta publicación constituye una guía general para la instalación y el mantenimiento adecuado de nuestros productos. La información que contiene puede diferir de las especificaciones destinadas a un país o a un pedido determinado, en cuyo caso se debe consultar con la representación local del constructor. Reservados todos los derechos. Ninguna parte de esta publicación se puede reproducir o transmitir de forma alguna sin contar antes con la autorización escrita del constructor.

Para más información, dirigirse al centro de ventas más cercano :

Sello del distribuidor y instalador



El constructor se reserva el derecho a modificar este documento sin preaviso.

L90 UG 010 S - 0397 •  
Suprime y reemplaza L90 UG 010 S - 0596